



9 NOVEMBRE OUVERTURE

18h30 **Vad Magyarország**
en présence du réalisateur
Zoltán TÖRÖK (53') :
Ouverture
S.E.M. René ROUDAUT,
Ambassadeur de France en Hongrie
Dr. József ÁNGYÁN,
Secrétaire d'Etat parlementaire,
Ministère du Développement rural

10 NOVEMBRE COMMENT VIVRE SANS LES ENERGIES FOSSILES, DES SOLUTIONS VERTES

9h00 - 13h00 Journée de sensibilisation des
jeunes au Lycée français avec **Jean-
Marie Tarascon** de Collège de France,
la Peugeot **ION**, le **EWSMART** de
Willisits Team et le **HY-GO** d'ELTE.
Participation sur invitation.

PROGRAMMES À L'INSTITUT FRANÇAIS OUVERTS AU GRAND PUBLIC

16h30 Présentation de « **ION** », voiture
électrique développée par Peugeot,
suivie de courts-métrages

18h30 **Comment vivre sans les énergies
fossiles ?**
Jean-Marie TARASCON, professeur
au Collège de France (Chaire
Développement
durable/Urbanisme, Energie et
Société) et spécialiste de la chimie/
électrochimie du solide.

Traduction simultanée pour chaque conférence
Entrée gratuite
Nous nous réservons le droit de modifier le
programme.



17 NOVEMBRE VIE DURABLE EN MILIEU URBAIN ET EN MILIEU RURAL ; GESTION DURABLE DES ENERGIES

8h30 - 9h00 Accueil - enregistrement
9h00 - 11h15 « **La Courrouze 2006-2020** » :
**Projet d'aménagement urbain du
quartier La Courrouze à Rennes**,
M. Emmanuel COUET, Président
Directeur Général de la SEM
Territoires & Développement,
Vice-Président de **RENNES
METROPOLE** délégué à
l'aménagement
**L'importance de la planification
urbaine dans la réalisation et le
fonctionnement des énergies
durables**
Béla MUNKÁCSY, professeur
adjoint de l'université **ELTE**,
Chaire de la Géographie régionale
et de l'Environnement

11h15 - 11h30 Pause Café
11h30 - 13h00 **La politique de la France sur
l'efficacité énergétique des
bâtiments, l'urbanisme et les aspects
environnement**

Sophie DEBERGUE, Agence de
l'Environnement et de la Maîtrise de
l'Energie - ADEME
**De Lille à Budapest - Les cadres
politiques du développement urbain**
Kyra TOMAY, PhD, **VÁTI Nonprofit Kft.**
TTÉI, NTUI

**Comment construire une ville
durable ?** **Zoltán KOHÁN**, **VÁTI
Nonprofit Kft. TTÉI, STVI**
Jardins en ville **Gábor ROSTA**,
Professeur de l'université
Solar Decathlon 2012
Tamás VARGA DLA, Université **BME**
Faculté d'Ingénierie du Génie civil,
Vice-doyen responsable à
l'enseignement, **Balázs ZEITLER**,
étudiant au **BME GTK**

13h00 - 14h00 Déjeuner-Buffer
14h00 - 15h00 « **Artisan du changement II :
Eco-habitat, l'urbanisme du futur** »
documentaire réalisé par **Laurent
LUTAUD** et **Sylvain BRAUN** (en
français)

15h00 - 15h30 Projection du documentaire
hongrois: « **Budapesti Vadon** »,
réalisé par **Zsolt Marcell TÓTH**
(en hongrois)



24 NOVEMBRE ESPACE RURAL ET ENVIRONNEMENT

9h00 - 9h30 Accueil - enregistrement
9h30 - 11h15 **Stratégie rurale de 2011 en
Hongrie** **Zsolt CZENE**, chef de
Département de la stratégie
(Ministère hongrois du
Développement rural)
« **Equité, Solidarité et Réciprocité** » :
**Agriculture soutenue par la
communauté à la construction d'un
monde durable et solidaire**
Benoît HERTZ, paysan maraîcher en
Provence, et **Isabelle DOUMENC**,
consommatrice dans une Association
pour le Maintient de l'Agriculture
Paysanne (**AMAP**)

11h15 - 11h30 Pause Café
11h30 - 13h00 **Gömörsvölös, un village durable :**
**bilan de 18 ans d'action en milieu
rural** **Iván GYULAI** de l'Institut
hongrois de l'Ecologie
**Vers une planification de l'espace
agricole** **Michel ROUSSET**, Directeur
du Conseil d'Architecture,
d'Urbanisme et de l'Environnement
(**CAUE27**)

13h00 - 14h00 Déjeuner - Buffet
14h00 **A vidék élni akar (La province
souhaite vivre)** court-métrage sur la
stratégie du développement rurale en
Hongrie de **László HOLLÓS** (30') (en
hongrois)

20h
« **Un petit coin de Paradis** », réalisé
par **Jacqueline VEUVE** (88'), en
partenariat avec l'Ambassade de
Suisse
Documentaire sur le village
abandonné d'Ossona situé dans le Val
d'Hérens en Suisse, qui devient le
projet-pilote d'un site
agro-touristique.

25 NOVEMBRE MAISONS PASSIVES ET EFFICACITE ENERGETIQUE DES BATIMENTS

9h00 - 18h00 Avec la participation des bureaux
d'architecture **Karawitz**, et **a.typique
architecture bioclimatique &
écologique**
Programme détaillé :
www.passzivhazkonf.hu/hu/



30 NOVEMBRE NOS RICHESSES CACHEES : EXPLOITATION, PROTECTION ET GESTION DES GROTTES

9h00 - 9h30 Accueil - enregistrement
9h30 - 11h15 « **Protection des grottes en
France (1/2) : une responsabilité
tripartite, Etat, propriétaires et
spéléologues** » **Michel RENDA**,
Spéléologue (Fédération Française
de Spéléologie)
Nos richesses cachées :
**conservation des grottes
en Hongrie**
Csaba EGRI, (Ministère du
Développement rural -
chef de Division de Géologie et de
Spéléologie)

11h15 - 11h30 Pause café
11h30 - 13h00 « **Protection des grottes en
France (2/2) : une responsabilité
tripartite, Etat, propriétaires et
spéléologues** ».
Daniel CHAILLOUX, Spéléologue
(Fédération Française de
Spéléologie)
Budapest, capital des grottes
Dr. LÉÉL-ÖSSY Szabolcs (Président
de l'Association des Spéléologues
hongrois)

13h00 - 14h00 Déjeuner-Buffer
18h :
« **Les miracles souterrains en 3D** »
Présentation des films sur les grottes
de l'équipe **La Salle International
Photo Team 3D**

FICHE D'INSCRIPTION

Afin de participer à ces manifestations, nous
vous remercions de faxer ce document complété
(recto ou verso) au (1) 489 42 64 ou l'envoyer
par e-mail à l'adresse i.pusztai@inst-france.hu.
Ce document peut être photocopié à l'attention
d'autres personnes qui désiraient participer.

NOM :

ORGANISME, FONCTION :

ADRESSE :

TÉLÉPHONE :

FAX :

E-MAIL :

SERAIT PRÉSENT(E) (cocher les cases
correspondantes) :

9 nov. 17 nov.

24 nov. 25 nov.

Institut français 1011 Budapest.

www.franciantezet.hu Fő utca 17.



A KÖRNYEZETVÉDELLEM Hónapja 2011



NOVEMBER 9. MEGNYITÓ

18.30 **TÖRÖK Zoltán**, *Vad Magyarország* című filmje [53'] a rendező részvételével, megnyitó **Bevezetőt mond** **Ő Ex. René ROUDAUT** a francia Köztársaság nagykövete és **Dr. ÁNGYÁN József**, Parlamenti Államtitkár, Vidékfejlesztési Minisztérium

NOVEMBER 10. HOGYAN ÉLHETÜNK A FOSSZILIS ENERGIÁK NÉLKÜL?

9.00 – 13.00 **Ifjúsági műhelynap a Francia iskolában:** **Jean-Marie Tarascon**, a Collège de France professzora részvételével. Bemutásra kerül: a Peugeot **ION** és a Wilisits Team **Ewsmart** elektromos autói, és az ELTE kutatói által kifejlesztett tüzelőcellás hajtású **HY-GO** autója. **Zártkörű rendezvény, részvétel előzetes meghívóval.**

A NAGYKÖZÖNSÉG ELŐTT NYITOTT PROGRAMOK A FRANCIA INTÉZETBEN 16.30-TÓL

16.30 A Peugeot **ION** elektromos autójának bemutatása, **rövidfilmek vetítése** a fenntartható közlekedésről (francia nyelven)

18.30 **Hogyan élhetünk a fosszilis energiák nélkül?** **Jean-Marie TARASCÓN**, a Collège de France professzora [Fenntartható fejlődés-Környezetvédelem, Energia és Társadalom Tanszék], szilárdtest elektrokémia szakértője.

Szinkrontolmácsolást biztosítunk. A belépés díjtalan. A műsorváltozás jogát fenntartjuk.

NOVEMBER 17. A VÁROSI FENNTARTHATÓ ÉLETTÉR

8.30 – 9.00 Regisztráció
9.00 – 11.15 **„La Courrouze 2006-2020”: a rennes-i városrész újjáépítési terveinek bemutatása** **Emmanuel COUET**, a SEM TERRITOIRES & DEVELOPPEMENT ügyvezető igazgatója, St Jacques-de-la-Lande polgármestere **A településtervezés jelentősége a fenntartható energiarendszerek kialakításában és működtetésében** **MUNKÁCSY Béla** egy. adjunktus **ELTE TTK, Környezet- és Tájföldrajzi Tsz**

11.15 – 11.30 Kávészünet
11.30 – 13.00 **A fenntartható városfejlesztés szakpolitikai keretei Franciaországban** **Sophie DEBERGUE** (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie - ADEME) **Lille-től Budapestig – A fenntartható városfejlődés szakpolitikai keretei** **TOMAY Kyra, PhD, VÁTI Nonprofit Kft. TTÉI, NTUI** **Hogyan építsünk fenntartható városot? KOHÁN Zoltán, VÁTI Nonprofit Kft. TTÉI, STVI** **Városi kertek, közösségi kertek** **ROSTA Gábor** főiskolai tanár **Solar Decathlon 2012, VARGA Tamás DLA**, BME Építésmérnöki Kar, oktatási dékányhelyettes, **ZEITLER Balázs**, BME GTK hallgató

13.00 – 14.00 Ebédészünet
14.00 – 15.00 **„A változás művésze II: Ökoépítéset, a jövő városfejlesztése”** **Laurent LUTAUD** és **Sylvain BRAUN** dokumentumfilmje [52'] (francia nyelven)
15.00 – 15.30 **„Budapesti Vadon”** **TÓTH Zoltán Marcell** (magyar nyelven)

NOVEMBER 24. A VIDÉK STRATÉGIÁJA ÉS PROGRAMJAI

9.00 – 9.30 Regisztráció
9.30 – 11.15 **Nemzeti Vidékstratégia 2011-ben** **Magyarországon** **CZENE Zsolt** főosztályvezető, Vidékfejlesztési Minisztérium **„Méltányosság, Szolidaritás és Kölcsönösség”: A települések által támogatott mezőgazdasági termelés egy szolidáris és fenntartható világ kialakításáért** **Benoît HERTZ**, provence-i kistermelő, **Isabelle DOUMENC**, az (A Paraszti Gazdaságok Fenntartásáért Szövetségtől (AMAP)

11.15 – 11.30 Kávészünet
11.30 – 13.00 **Gömörszőlős, egy fenntartható falu;** **18 év tanulságai a vidéki periferián** **GYULAI Iván**, Ökológiai Intézet **Mezőgazdasági területek tervezése** **Michel ROUSSET**, az Építészeti, Városfejlesztési és Környezetvédelmi Tanács (CAUE27) igazgatója.
13.00 – 14.00 Ebédészünet
14.00 **„A vidék élni akar”** **HOLLÓS László** filmje [30'] (magyar nyelven)
20.00 **„Paradicsomi világ”** [88'], **Jacqueline VEUVE** filmje Dokumentumfilm egy elhagyott kis svájci faluról, Osona-ról, ahol a régi lakosok közreműködésével fellendül az agró-turizmus.

NOVEMBER 25. PASSZÍVHÁZAK ÉS ENERGIAHATÉKONY ÉPÜLETEK

9.00 – 18.00 **A Karawitz** és az **a.tyrique architecture bioclimatique & écologique** építészirodák részvételével Franciaországból **Részletes program:** www.passzivhazkonf.hu/hu/

NOVEMBER 30. REJTETT KINCSEINK, A BARLANGOK

9.00 – 9.30 Regisztráció
9.30 – 11.15 **A barlangok védelme** **Franciaországban: három tényező felelősség.** **Állam, Magántulajdon és Barlangászat (1/2)** **Michel RENDA** Barlangász (Franciaországi Barlangász Szövetség) **Rejtett kincseink: Magyarország barlangjai és azok védelme** **EGRI Csaba** osztályvezető, Vidékfejlesztési Minisztérium - Barlang- és Földtani Osztály
11.15 – 11.30 Kávészünet
11.30 – 13.00 **A barlangok védelme** **Franciaországban: három tényező felelősség.** **Állam, Magántulajdon és Barlangászat (2/2)** **Daniel CHAILLOUX**, Barlangász (Franciaországi Barlangász Szövetség) **Budapest, a barlangok fővárosa** **LEEL-ÖSSY Szabolcs** Magyar Karszt- és Barlangkutató Társulat elnöke
13.00 – 14.00 Ebédészünet
18.00 **„Föld alatti csodák 3D-ben** a **La Salle International Photo Team 3D** filmjeinek vetítése a világ legszebb barlangjairól

JELENTKEZÉSI LAP

A konferenciákon való részvételhez kérjük a kitöltött jelentkezési lapot faxon az **(1) 489 42 64**-es telefonszámra vagy emailen az **i.pusztai@inst-france.hu** címre megküldeni. A jelentkezési lap másolható: többen jelentkezhetnek egy lappal.

NÉV:.....
SZERVEZET, BEOSZTÁS:

CÍM:

TELEFON:

FAX:

E-MAIL:

RÉSZT VESZEK (a kiválasztott dátumot[kat] jelölje be x-szel):

nov. 9. nov. 17. nov. 30.
 nov. 24. nov. 25. nov. 30.
Francia Intézet 1011 Budapest, Fő utca 17.
www.franciaintezet.hu